

何克服翻譯中的難題」

△為加強學生對翻譯實踐能力的培養、拓展師生們的學術視野，澳門理工學院中英翻譯課程日前邀請世界著名的德國翻譯學家、理論家克利斯蒂安·諾德（Christiane Nord）教授到學院主持三場學術講座，講座吸引近 200 名師生出席，反響熱烈。

克利斯蒂安·諾德教授受邀到理工，為理工師生帶來三場精彩的學術講座，分別是「對學生的翻譯評估」、「如何克服翻譯中的難題」以及「從語用和教學方面來看功能翻譯中的文本分析」，講座吸引近 200 名校內外師生出席。同時，來自香港嶺南大學文學院院長、著名翻譯學家孫藝風教授也受邀於講座後給予評論，使與會者獲益良多，令講座更添精彩。克利斯蒂安·諾德教授還與師生分享其翻譯心得，與會者踴躍發問，場面熱鬧。是次講座提供的英中（廣東話及普通話）同聲傳譯工作是由就讀中英翻譯課程四年級學生及畢業生負責，學生不但能從克利斯蒂安·諾德教授的講座中學習到專業的翻譯知識，更能獲得口譯實踐的寶貴機會，可謂受益匪淺。

克利斯蒂安·諾德教授是德國功能翻譯學派代表人物之一，集譯者、教師、翻譯研究者於一身，且發表超過 200 多篇有關翻譯教學與研究的論文和專著。克利斯蒂安·諾德教授曾任或現任多份學術刊物的編委或顧問，也是德國聯邦翻譯協會會員，德國—西班牙教師協會（DSV）和歐洲翻譯研究學會（EST）的會員。多年以來，克利斯蒂安·諾德教授受邀在歐洲、中東、美洲、亞洲和非洲的大學以及翻譯培訓機構進行短期教學和演講。